



P. S. 日本語学校便り

2013年 5月号



① がっこう 学校より Mensagem da Escola

4月24日水曜日午後6時半より、会館で保護者会を開きました。平日の夜でお疲れのところ、全45家族中26家族37人の保護者の方がお集まりくださいました。

その場で文協・教師側から、『教育』について話をさせていただきました。

『教育』とは何なのか？ どうすることなのか、何のためにするのか？

我々学校では、日本語の勉強はもちろんですが、それだけでなく様々な活動をし、それらを通して子供の教育を行っています。そして、その教育の根本にあるのは、『将来の子供のため』です。将来、子供がいつ、どこで、どんな状況においても、自分の力でやっていけるように、教育を行うのではないのでしょうか。

では、そのために、今の子供たちにどんな教育を行えばいいのでしょうか？

重要なことは、『自分の頭で考える』『頑張る』ことです。

目の前の成績や結果も大事ですが、自分で考えることなくただ言われたことをやって、また努力することなくいい加減にやって出した「いい結果」にどんな意味があるのでしょうか？ そのまま成長し、例えいい大学に入り、いい会社に入ったとして、そこからどうなるのでしょうか？ 皆さんがご存知のように、社会に出たら大変なこと・困難なことがたくさんあります。そこには算数の問題のように正解があるわけでもなく、親はもちろん誰も正しい答えを教えてくださいません。将来一人でたくましく生きていくためには、子供の時からその訓練をしなければいけません。大人になってから急に変わることはできないのですから。

今我々大人が子供に対してすべき教育とは、喜ばせること・何でも教えてあげること・苦しい経験や辛い思いをさせないことではなく、『自分の頭で考え、頑張れる』たくましい人間に育てていくことです。失敗をし、悔しい思いや辛い経験をして人は成長していくものです。教育に、大人の感情や勝手な考え・見えなどを入れるべきではありません。私達大人は常に忘れてはいけません。「今の子供のこと」ではなく『将来の子供のため』が考え・判断の原点だということを。

Realizamos no dia 24 de abril, quarta-feira às seis e meia a Reunião geral de pais. Mesmo no cansaço de um dia de semana, compareceram 26 famílias totalizando 37 pessoas de todas as famílias que estão na Escola Japonesa. Nessa ocasião o Bunkyou e os Professores tiveram a oportunidade de falar sobre o “ensinar”.

O que é “Ensinar”? Como fazer e por que devemos ensinar?

Nós da Escola não ensinamos apenas a língua japonesa, passamos várias atividades e eventos, e tudo isso acaba se tornando parte do “aprendizado” da criança. E a base de nosso ensinamento é “para o bem do futuro da criança”. Não devemos educa-la para que no futuro ela possa utilizar de todo seu potencial em qualquer situação a que ela seja colocada?

Então, para que isso seja possível, que tipo de educação devemos dar às crianças?

Os pontos importantes são: “Pensar com a própria cabeça” e “Se esforçar”.

Os avanços e crescimentos diários também são importantes, porem qual o significado de conseguir bons resultados apenas seguindo o que lhe é mandado e fazendo tudo sem vontade ou cuidado? A criança crescerá, pode entrar em uma boa faculdade, conseguir um bom emprego, mas o que acontece depois disso? Como vocês sabem, ao começar a trabalhar você passa por muitas situações complicadas e difíceis. Nessas ocasiões não existe uma fórmula de matemática que resolva todos os problemas, e também nem os pais nem ninguém poderá dar uma solução. Para viver firme seu futuro, devemos viver situações parecidas quando criança, como se fosse um treinamento, pois depois de adulto não conseguimos mudar tão facilmente.

A Educação que devemos dar agora para as crianças não é a superproteção e sim fazer com que eles “pensem com suas cabeças e se esforcem” para crescerem como adultos fortes. Errar, passar por algumas dificuldades, ter experiências dolorosas, tudo isso torna a pessoa mais forte.

Na educação não devemos colocar sentimentos de adultos ou pensamentos egoístas, não devemos valorizar somente a aparência.

Nós adultos devemos colocar sempre em mente. Não é pela “criança de agora” e sim “pelo futuro da criança”, essa deve ser a base de suas decisões.

②

がつ よてい
5月の予定 **Planejamento de Maio**



日	月	火	水	木	金	土
			1	2	3	4 (IBL) 聖南西 デイキャンプ
5	6	7	8	9	10 母の日父の日 発表会	11 (IBL) 聖南西 陸上合同練習
12	13	14	15	16	17	18 (P.S.) 全伯コンクール
19 Boi no Roleta	20	21	22	23	24 JICA 生徒 研修校内選考会	25 (C.P.) 全伯コンクール
26 (S.P.) 陸上ピラチニング	27	28	29	30 CORPUS CHRISTI	31 休み	6月1日 (S.P.) 家の光絵画教室

- ⇒ Dia 04 DAYCAMP <idade de 9 até 12 anos> 【Ibiúna】
 ⇒ Dia 10 Apresentações do dia das mães e dos pais
 ⇒ Dia 11 Treino Coletivo de Atletismo 【Ibiúna】
 ⇒ Dia 18 Concurso Brasileiro da escola de língua Japonesa 【P. S.】
 (Favor conferirem a data e a modalidade que seu filho participará no última pagina)
 ⇒ Dia 19 Boi no Roleta
 ⇒ Dia 24 1º Seletiva (da escola) do estágio para o Japão da JICA (16:30~)
 ⇒ Dia 25 Concurso Brasileiro da escola de língua Japonesa
 【Colônia Pinhal】
 ⇒ Dia 26 Atletismo <Piratininga (atletas convocadas)> 【S.P.】
 ⇒ Dia 31 Feriado
 ⇒ Dia 01 de Junho Aula de desenho do IE-NO-HIKARI 【S.P.】

③

につき ひとこと
日記の一言 **Sobre o Diário**



ぼくはまことを見たら「もっとはやくになりたい」「まこととおんなじはやさになりたい」とぼくはぼくのあたまの中に考えました。

まこととたつやがけっしょうに行っていたけど、しんじが行けなかったです。そしてぼくの100mだった。ぼくはすごくきんちょうしました。

なぜなら他の人はすごく小さかったからです。

おんなじカテゴリーとは思えなかったです。

けれどもほんきではしって決勝に行きました。



Massaki Kaneko (classe 5º serie))

がつ かんじ
4月の漢字テスト

まんてん
100満点!

せいと
の生徒

Alunos que tiram **nota 100** na prova de KANJI em **Abril**

- 3年生 : 高倉まさかつ×③ ・ 森みゆき×③ ・
安田かおり×② ・ 百合ゆかり ・ ブルーナ ペレイラ
 3º Série : Massakatasu Takakura×③vezes ・ Miyuki Mori×③ ・
Kaori Yasuda×② ・ Yukari Yuri ・ Bruna Pereira
 4年生 : 横飛ひでお×② ・ 桧山せいじ ・ カロリーナ ペレイラ
 4º Série : Hideo Yokotobi×② ・ Seiji Hiyama ・ Carolina Pereira
 5年生 : 井伊えいか×③ ・ 岡村ひでよし×③ ・ 宗ゆき×②
 5º Série : Eika Ii×③ ・ Hideyoshi Okamura×③ ・ Yuki So×②
 6年生 : 島崎さゆり×⑤ ・ 河津みつお×② ・ 松岡ひろし
 6º Série : Sayuri Shimazaki×⑤・Mituo Kawatsu×②・Hiroshi Matsuoka
 上級生 : 奥田シンジ×③・安藤ひろき×③・名久井そらお
 Superior : Shindy Okuda×③・ Hiroki Ando×③・ Sorao Nakui



④

せんせいたち

ひとこと

先生達からの一言 **Mensagens dos professores**

幼稚園 / 1年生

Pré zinho / 1ª Série

岡田 エリーナ
Prof. Erina Okada

5がつ10かは ははのひ・ちちのひ の はっぴょうかい
があります。

まいにち、 いっぱい いっぱい れんしゅうを します
ので、 やすまないで ちゃんと きてね！！

おとうさん おかあさん たのしみに しててください。

No dia 10 de maio , será a apresentação do dia das
Mães e dos Pais. Todos os dias, estamos treinando
bastante, por isso não faltem. Papai e Mamãe, venham
prestigiar os seus filhos.

角田 あきお
Prof. Akio Kakuda

2年生

2ª Série

母の日の はっぴょうかい にむかって まいにち ががんばって
れんしゅう しています。ことしの だしものは わあ！！と
おどろくものを ようい しましたので、おたのしみに！！

Todos os dias estamos nos esforçando treinando para a
apresentação dos dias das mães. Este ano estamos
preparando uma grande apresentação surpresa.

もうすぐ母の日の はっぴょうかい があります。この 2週間
ずっと れんしゅう しますので、学校を休まないようにして
ください。

Logo terá apresentação do dia das mães. Nessas duas
procurem não faltar da escola japonesa, pois estaremos
treinando para a apresentação

丸屋 えり
Prof. Ery Maruyaダニエラ モラレッチ
Prof. Daniela
Moraretti3年生
3ª Série溝渕 ゆか
Prof. Yuka
Mizobuchi

もうすぐ、母の日、父の日の発表会があります。みんなはたく
さん練習しています。今年の出し物もお楽しみにしてい
てください。みんなで力を合わせて頑張っています。どんな発表がで
きるのかな～

Logo haverá a apresentação do Dia das Mães e Pais. Todos
estão treinando bastante. Que tipo de apresentação teremos?

Todos estão se esforçando, vamos esperar o dia da
apresentação.

もうすぐ母の日の発表会ですね。練習を頑張ってください。
そして、なるべく遅刻せずに学校に来てください。クラスの
出し物の練習は、一人でも欠けると出来なくなってしまいます。
クラスみんなで、力を合わせて頑張りましょう！！
風邪など引かないように、体調管理をしっかりと、元
気に学校に来てください。

Logo será a apresentação do dia das mães. Se esforcem nos
treinos. Procurem não faltar. No ensaio de classe, se um
faltar, não da para fazer. Vamos todos da classe unir as
forças e se esforçar!!!

Se cuidem para não pegar resfriado, e venham com saúde
para a escola.

6年 / 上級生
Série /
Superior花尾 彰子
Prof. Akiko
Hanao体育 / パソコン
Ed Física /
Informática米村 れいか
Prof. Leika
Yonemura

これから 2週間ずっと母の日の れんしゅう がつづけるので、
ちゃんとした べんきょう はやっていないけれども、じゅぎょう
はありますよ、がっこうを やすまないでね。 やすんだら、
れんしゅう がこまるし、ついていけなくなります。
だから ちゃんと がっこうに きてください!!!

Nessas 2 semanas teremos direto ensaio para o dia das
mães, e não estamos fazendo lições, mas tem aula, então
não faltem. Se faltar além de atrapalhar o ensaio, ficará
perdido e talvez não consiga acompanhar.
Portanto não faltem da escola!!!



だい かい せいなんせい ようねんにつけいりくじょうきょう ぎ たいかい
第50回 聖南西 青・少・幼年日系陸上競技大会

50ª Competição Nikkei Infanto Juvenil de Atletismo da UCES

em Vargem Grande no dia 20 de Abril

MAKOTO SUYAMA	100 M	12"17①	200 M	25"73①
	DISTA.	5m25②		
MASSAKI KANEKO	100 M	13"47①	DISTA.	4m25①
	1000 M	3'55"23③		
KENZO TAKAKURA	100 M	15"39①	600 M	2'27"99②
SAYURI KOZAKI	800 M	2'59"37①	400 M	1'16"95③
MASSAMI MATSUOKA	1500 M	5'20"73①		
MIHO MATSUOKA	1000 M	4'04"97①		
ARISA TAKAKURA	100 M	17"98①		
	DISTA.	3m89②	100 M	15"10③
ERI OKADA	200 M	32"63③		
MITSUO KAWATSU	1500 M	5'29"07③		
RIKA MINAMI	DISCO	15m34③		
ASUKA NISHIYAMA	600 M	2'25"75③		
AYUMI MARUYA	100 M	18"70③		



じょうき せんしゅ せいなんせい いちいん ひら
上記の選手たちが聖南西チームの一員として、5月26日にカイエイラスで開かれる

だい かいぜんはくりくじょうたいかい しゅつじょう
“第56回全伯陸上大会（インテルコロニアル）”に出場します！

Os melhores atletas formam a equipe sudoeste, e dia 26 de maio irão participar da 56ª competição intercolonial de atletismo piratininga que se realizará em Caieiras.



● りくじょう べんきょう おな ふだん がんば つ かさ がんば はや おそ
陸上も勉強と同じで、普段の頑張りの積み重ねです。頑張りは、「速いから・遅い
から」とは全く関係ありません。「やるか・やらないか」その気持ちの問題です。

そのためには、「好き」という気持ちはもちろん大事ですが、ただ「好き」だけで速く

なるほど陸上はあまくありません。「好き」という気持ちを、どれだけ「努力」と

いう力に変えられるのか？それが陸上だけでなく、いろんな事で望みや目標・夢
をかなえるかぎです。

O atletismo é o resultado dos esforços diários, como os estudos. Se esforçar não tem ligação com o quão “rápido ou lento” você é. Tem ligação direta com a força do seu sentimento de “querer fazer algo”. Nessa parte também entra o “gostar do esporte”, porém o atletismo não é tão fácil a ponto de apenas com o sentimento de “gostar” você se tornar mais rápido. Quanto desse sentimento de “gostar” você consegue transformar esse em “esforço”? Isso não se aplica só ao atletismo. Está ligado à realização de todos os seus objetivos ou sonhos.



2013年 5月号 2013年 5月号



全伯作品コンクール Concurso Brasileiro da língua

Será realizado o concurso brasileiro da língua japonesa. Favor conferirem a data e a modalidade que seu filho irá participar. Entre as modalidades, uma os pais estão pagando e os demais é a escola que está arcando com o custo, por isso favor não faltar.

Categoria	Nome	Caligrafia em pincel	desenho	caligrafia	redação
Categoria A	MIYUKI ALINE SUGAO		☐	☐	
	ALFREDO SHINZO TOYODA	☐	☐		
	LUIÍZA NATSUMI MINAMI		☐	☐	
	KAREN LIMI YONEMURA SHINOZAKI	☐	☐		
	ENZO HIDEAKI ODA	☐	☐		
	GUSTAVO YUJI OKAMURA	☐	☐		
	ÍSIS ARISA DE MOURA TAKAKURA		☐	☐	
	SARAH KAORI IOSHISAKI NAKAZONE	☐	☐		
	CÍNTIA SAYUMI II		☐	☐	☐
	NICOLAS TOSHIO FARRAPO SHIMODA		☐	☐	
	EMILY AYUMI MARUYA	☐	☐	☐	
	SAMUEL MASSUMI TERAQ		☐	☐	
Categoria B	GUSTAVO HIDEKI KUROIWA	☐	☐		
	GUSTAVO MASSAKATSU TAKAKURA		☐	☐	☐
	KAREN YUKARI YURI	☐	☐	☐	☐
	OTÁVIO KENJI MORI		☐	☐	
	GEOVANA MIYUKI TASHIRO		☐	☐	
	STEFANI YUKARI IRIYAMA		☐	☐	
	FERNANDA TIEMI ITO		☐	☐	
	LAÍS RODRIGUES DOS SANTOS		☐	☐	
	LETÍCIA SAORI MARIANE MIYASAKI		☐	☐	
	THALES BERNARDO MENDES		☐	☐	
	KAYKY RYUTA ODA		☐	☐	☐
	LUANA ASUKA NISHIYAMA		☐	☐	
	FABIANA EMI YASUDA	☐	☐	☐	
	AÉCIO MUSSASHI TOYODA			☐	☐
	WILLIAN NOBORU MARIANE MIYASAKI		☐	☐	
	LETÍCIA EIKA II	☐	☐	☐	☐
	FELIPE HIDEO KUROIWA	☐	☐		



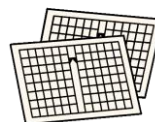
Caligrafia em pincel



desenho



caligrafia



redacao

Dia 18 de Maio (Sáb.) 【Pilar do Sul】

Caligrafia em pincel / Desenho

Dia 25 de Maio (Sáb.) 【Colonia Pinhal】

Caligrafia / Redação

Categoria	Nome	Caligrafia em pincel	desenho	caligrafia	redação
Categoria C	FERNANDA YUMI YOKOTOBI		☐	☐	
	LUCAS KENZO DE MOURA TAKAKURA	☐	☐		
	PIETRA MEGUMI TERAQ		☐	☐	
	BIANCA YUKI SO	☐		☐	☐
	BIANCA YUKARI ITO	☐	☐	☐	
	BRUNA DE ALMEIDA PEREIRA		☐	☐	
	BERNARDO HARUTO NAKUI			☐	☐
	GABRIELA MIYUKI MORI		☐	☐	
	RAFAEL HIDEO YOKOTOBI	☐		☐	
	GABRIEL KATSUMI SATO	☐		☐	☐
	WANESSA KAORI YOSHIOKA	☐	☐	☐	
	MAURÍCIO HIROKI ANDO	☐	☐	☐	☐
	FLÁVIO MASSAKI KANEKO	☐		☐	☐
	MÁRCIA MIHO MATSUOKA		☐		☐
	JULIANA SAYURI SHIMAZAKI	☐		☐	☐
Categoria D	SEIJI WILLIAN HIYAMA	☐		☐	
	VANESSA RIKI MINAMI HATA	☐	☐	☐	☐
	GETÚLIO HIDEYOSHI OKAMURA	☐		☐	☐
	MARIANA KAORI YASUDA	☐	☐	☐	☐
	WILLIAN TATSUYA NISHIYAMA	☐	☐	☐	
	REBECA THIE TERAQ		☐	☐	
	BRÁS SORAO NAKUI	☐	☐	☐	☐
	MARCOS SHINJI KAWATSU	☐		☐	
	DANIEL MINORU ITO	☐		☐	
	LETÍCIA SAYURI KOZAKI	☐	☐	☐	☐
	CHRISTIAN SHINDY OKUDA	☐	☐	☐	☐
	VINÍCIUS SEIZO MARUYA	☐	☐	☐	☐
	ALEXANDRE HIROSHI MATSUOKA			☐	☐
	CAROLINA DE ALMEIDA PEREIRA			☐	☐
	LEONARDO MITSUO KAWATSU	☐		☐	☐